

毛泽东

HUNAN NONGMIN YUNDONG KAOCHA BAOGAO

湖南农民运动考察报告

(注 音 本)

HUNAN NONGMIN YUNDONG KAOCHA BAOGAO

# 湖南农民运动考察报告

毛 澤 东

MAO ZEDONG

WENZI GAIGE CHUBANSHE

文字改革出版社

## 出 版 說 明

这是毛主席著作的注音本之十一。我們出版这个注音本，一方面为了供应广大工人、农民、干部学习理論的需要，另一方面也是为了群众閱讀的便利。这种“按詞注音”的注音本有三个好处：一是生字都有注音，字容易識；二是按詞注音，字不紧紧挤在一起，文章容易看，看起来省勁；三是句子的书写以詞为单位，意思容易懂。

### HUNAN NONGMIN YUNDONG KAOCHA BAOGAO 湖 南 农 民 运 动 考 察 报 告

· ZHUYINBEN

(注 音 本)

MAO ZEDONG

毛 澤 东

\* \* \*

北京市书刊出版业营业許可証出字第90号

WENZI GAIGE CHUBANSHE CHUBAN

文 字 改 革 出 版 社 出 版

北京朝阳門内前拐棒胡同 17 号

新华书店北京发行所发行 全国新华书店經售

京 华 印 书 局 印 刷

---

統一書号:1160·3 字数:18 千 拼音:1,200 行

开本:787×1092 1/32 印张:2 1/2

1960 年 3 月第 1 版

1960 年 3 月第 1 次印刷

印数:1—22,000 册

---

定价: (5) 0.18 元

Mao Zedong tongzhi ci wen xieyu 1927 nian 3 yue, zhe  
毛 澤东 同志 此 文 写于 1927 年 3 月, 这  
shi weilie dafu dangshi dangnei dangwai duiyu nongmin  
是 为了 答复 当时 党内 党外 对于 农民  
geming douzheng de zenan er xie de. Weilie dafu zhexie  
革命 斗争 的 責难 而 写的。为了 答复 这些  
zenan, Mao Zedong tongzhi dao Hunan zuole sanshi er tian  
責难, 毛 澤东 同志 到 湖南 做了 三十 二 天  
de kaocha gongzuo, bing xiele zhe yi pian baogao. Dangshi  
的 考察 工作, 并 写了 这 一 篇 报告。当时  
dangnei yi Chen Duxiu wei shou de youqing-jihui zhuyizhe,  
党内 以 陈 独秀 为 首 的 右傾 机会主义者,  
bu yuanyi jieshou Mao Zedong tongzhi de yijian, er jian-  
不 願意 接受 毛 澤东 同志 的 意見, 而 坚  
chi zijide cuowu jianjie. Tamende cuowu, zhuyaodi shi bei  
持 自己的 錯誤 見解。他們的 錯誤, 主要地 是 被  
Guomindang de fandong chaoliu suo xiadao, bu gan zhichi  
国民党 的 反动 潮流 所 吓倒, 不 敢 支持  
yijing qilai he zheng zai qilai de weidade nongmin geming  
已經 起来 和 正 在 起来的 偉大的 农民 革命  
douzheng. Weilie qianjiu Guomindang, tamen ningyuan  
斗争。为了 迁就 国民党, 他們 宁願

paocai nongmin zhege zui zhuyao de tongmengjun, shi gong-  
抛弃 农民 这个 最 主要的 同盟军, 使 工  
renjieji he Gongchandang chuyu guli wu yuan de diwei.  
人阶级 和 共产党 处于 孤立 无 援 的地位。  
1927 nian Xiaji Guomindang zhi suoyi ganyu panbian, fa-  
1927 年 夏季 国民党 之 所以 敢于 叛变, 发  
dong "Qing-Dang Yundong" he fan renmin de zhanzheng,  
动 "清党 运动" 和 反 人民 的 战争,  
zhuyao di jiu shi chengle Gongchandang de zhege ruodian.  
主要地 就是 乘了 共产党 的 这个 弱点。

Zhong-Gong Zhongyang Mao Zedong Xuanji  
中共 中央 毛 泽东 选集  
Chuban Weiyuanhui  
出版 委员会

# 目 录

|                      |    |
|----------------------|----|
| 农民問題的严重性 .....       | 1  |
| 組織起来 .....           | 3  |
| 打倒土豪劣紳，一切权力归农会 ..... | 5  |
| “糟得很”和“好得很” .....    | 8  |
| 所謂“过分”的問題 .....      | 11 |
| 所謂“痞子运动” .....       | 14 |
| 革命先鋒 .....           | 16 |
| 十四件大事 .....          | 26 |

# HUNAN NONGMIN YUNDONG KAOCHA BAOGAO

## 湖南 农民 运动 考察 报告

### NONGMIN WENTI DE YANZHONGXING

#### 农民 問題 的 严重性

Wo zhe hui dao Hunan, shidi kaochale Xiangtan,  
我 这 回 到 湖南<sup>①</sup>， 实 地 考 察 了 湘 潭、  
Xiangxiang, Hengshan, Liling, Changsha wu xian de  
湘 乡、 衡 山、 醴 陵、 长 沙 五 县 的  
qingkuang. Cong 1 yue 4 ri qi zhi 2 yue 5 ri zhi, gong  
情 况。 从 1 月 4 日 起 至 2 月 5 日 止， 共  
sanshi er tian, zai xiangxia, zai xiancheng, zhaoji you jingyan  
三 十 二 天， 在 乡 下， 在 县 城， 召 集 有 經 驗  
de nongmin he nong-yun gongzuo tongzhi kai diaochaui,  
的 农 民 和 农 运 工 作 同 志 开 調 查 会，  
zixi ting tamende baogao, suo de cailiao bushao. Xuduo  
仔 細 听 他 們 的 报 告， 所 得 材 料 不 少。 許 多  
nongmin yundong de daoli, he zai Hankou, Changsha cong  
农 民 运 动 的 道 理， 和 在 汉 口、 长 沙 从  
shensbijieli nali tingde de daoli, wanquan xiangfan. Xu-  
紳 士 阶 級 那 里 听 得 的 道 理， 完 全 相 反。 許  
duo qishi, ze jian suo wei jian, wen suo wei wen. Wo  
多 奇 事， 則 見 所 未 見， 聞 所 未 聞。 我  
xiang zhexie qingxing, hen duo difang dou you. Suoyou  
想 这 些 情 形， 很 多 地 方 都 有。 所 有

① 湖南是当时全国农民运动的中心。

gezhong fandui nongmin yundong de yilun, dou bixu xun-  
各种 反对 农民 运动的 議論， 都 必須 迅  
su jiaozheng. Geming dangju dui nongmin yundong de ge-  
速 矯正。 革命 当局 对 农民 运动 的 各  
zhong cuowu chuzhi, bixu xunsu biangeng. Zheyang, cai  
种 錯誤 处置， 必須 迅速 变更。 这样， 才  
yu geming qiantu you suo buyi. Yinwei muqian nongmin  
于 革命 前途 有所 补益。 因为 目前 农民  
yundong de xingqi shi yige ji dade wenti. Hen duande  
运动 的 兴起 是一个 极大 的 問題。 很 短的  
shijian nei, jiang you ji wanwan nongmin cong Zhongguo  
時間 內， 将 有 几 万万 农民 从 中国  
Zhongbu, Nanbu he Beibu ge sheng qilai, qi shi ru bao-  
中部、 南部 和 北部 各 省 起来， 其 势 如 暴  
feng zouyu, xunmeng yichang, wulun shenme dade liliang  
風 驟雨， 迅猛 异常， 無論 什么 大的 力量  
dou jiang yayi buzhu. Tamen jiang chongjue yiqie shufu  
都 将 压抑 不住。 他們 将 冲决 一切 束縛  
tamen de luowang, chaozhe jiefang de lushang xun pao.  
他們的 罗网， 朝着 解放 的 路上 迅 跑。  
Yiqie diguozhuyi, junfa, tanguan wuli, tuhao lieshen, dou  
一切 帝国主义、 軍閥、 貪官 污吏、 土豪 劣紳， 都  
jiang bei tamen zangru fenmu. Yiqie goming de dangpai,  
将 被 他們 葬入 坟墓。 一切 革命 的 党派、  
geming de tongzhi, dou jiang zai tamen mianqian shou ta-  
革命 的 同志， 都 将 在 他們 面前 受 他  
mende jianyan er jue ding qi-qu. Zhan zai tamende qiantou  
們的 檢驗 而 决定 弃取。 站 在 他們的 前头  
lingdao tamen ne? Hai shi zhan zai tamende houtou zhishou-  
领导 他們 呢？ 还是 站 在 他們的 后头 指手  
huajiaodi piping tamen ne? Hai shi zhan zai tamende dui-  
画脚地 批評 他們 呢？ 还是 站 在 他們的 对

mian fandui tamen ne? Meige Zhongguoren duiyu zhe san  
面 反对 他們 呢? 每个 中国人 对于 这 三  
xiang dou you xuanze de ziyou, buguo shiju jiang qiangpo  
項 都 有 选择 的 自由, 不过 时局 将 强迫  
ni xunsudi xuanze bale.  
你 迅速地 选择 罢了。

## ZUZHI QILAI 組織 起来

Hunan de nongmin yundong, jiu Xiangzhong, Xiangnan  
湖南 的 农民 运动, 就 湘中、 湘南  
yi fada de ge xian lai shuo, dayue fenwei liang ge shiqi.  
已 发达 的 各 县 来 說, 大約 分为 两 个 时期。  
Qunian 1 yue zhi 9 yue wei di-yi shiqi, ji zuzhi shiqi.  
去年 1 月 至 9 月 为 第一 时期, 即 組織 时期。  
Ci shiqi nei, 1 yue zhi 6 yue wei mimi huodong shiqi, 7  
此 时期 內, 1 月 至 6 月 为 秘密 活动 时期, 7  
yue zhi 9 yue Gemingjun quzhu Zhao Hengti, wei gong-  
月 至 9 月 革命軍 驅逐 赵 恒惕<sup>①</sup>, 为 公  
kai huodong shiqi. Ci shiqi nei, nonghui huiyuan de ren-  
开 活动 时期。此 时期 內, 农会 会 員 的 人  
shu zongji buguo san-sishi wan, neng zhijie lingdao de qun-  
数 总計 不过 三、四十 万, 能 直接 领导 的 群  
zhong ye buguo bai yu wan, zai nongcun zhong hai mei-  
众 也 不过 百余 万, 在 农村 中 还 沒  
you shenme douzhi, yinci ge jie dui ta ye meiyou shen-  
有 什 么 斗爭, 因此 各界 对 它 也 沒有 什

① 赵恒惕是当时北洋军阀統治湖南的代理人。1926 年北伐軍推翻了他的統治。

me piping. Yinwei nonghui huiyuan neng zuo xiangdao,  
么 批評。 因为 农会 會員 能 作 向导,  
zuo zhentan, zuo tiaofu, Beifajun de junguanmen hai you  
作 偵探, 作 挑夫, 北伐軍 的 軍官們 还有  
shuo ji ju haohua de. 10 yue zhi jinnian 1 yue wei di-er  
說 几 句 好話 的。 10 月 至 今年 1 月 为 第二  
shiqi, ji geming shiqi. Nonghui huiyuan jizeng dao er  
时期, 即 革命 时期。 农会 會員 激增 到 二  
bai wan, neng zhijie lingdao de qunzhong zengjia dao yi  
百 万, 能 直接 領導 的 群众 增加 到 一  
qian wan. Yinwei nongmin ru nonghui daduoshu mei jia  
千 万。 因为 农民 入 农会 大多数 每 家  
zhi xie yige ren de mingzi, gu huiyuan er bai wan, qun-  
只 写 一个 人 的 名字, 故 會員 二 百 万, 群  
zhong bian you yue yi qian wan. Zai Hunan nongmin  
众 便 有 約 一 千 万。 在 湖南 农民  
quanshu zhong, chabuduo zuzhile yiban. Ru Xiangtan,  
全数 中, 差不多 組織 了 一半。 如 湘潭、  
Xiangxiang, Liuyang, Changsha, Liling, Ningxiang, Ping-  
湘乡、 浏阳、 长沙、 醴陵、 宁乡、 平  
jiang, Xiangyin, Hengshan, Hengyang, Leiyang, Chenxian,  
江、 湘阴、 衡山、 衡阳、 耒阳、 郴县、  
Anhua deng xian, chabuduo quanti nongmin dou jihe zai  
安化 等 县, 差不多 全体 农民 都 集合 在  
nonghui de zuzhi zhong, dou li zai nonghui lingdao  
农会 的 組織 中, 都 立 在 农会 領導  
zhixia. Nongmin ji yi youle guangdade zuzhi, bian kaishi  
之下。 农民 既 已 有了 广大的 組織, 便 开始  
xingdong qilai, yushi zai si ge yue zhong zaocheng yige  
行动 起来, 于是 在 四 个 月 中 造成 一个

kongqiande nongcun da geming.

空前的 农村 大 革命。

DADAO TUHAO LIESHEN, YIQIE QUANLI

打倒 土豪 劣紳， 一切 权力

GUI NONGHUI

归 农会

Nongmin de zhuyao gongji mubiao shi tuhao lieshen,

农民 的 主要 攻击 目标 是 土豪 劣紳，

bufa dizhu, yangji gezhong zongfa de sixiang he zhidu,

不法 地主， 旁及 各种 宗法 的 思想 和 制度，

chengli de tanguan wuli, xiangcun de elie xiguan. Zhege

城里的 貪官 污吏， 乡村 的 恶劣 习惯。 这个

gongji de xingshi, jianzhi shi jifeng baoyu, shun zhi zhe

攻击 的 形势， 簡直 是 急風 暴雨， 順 之 者

cun, wei zhi zhe mie. Qi jieguo, ba ji qian nian fengjian

存， 違 之 者 灭。 其 結果， 把 几 千 年 封建

dizhu de tequan, dade ge luohua-liushui. Dizhu de timian

地主的 特权， 打得 个 落花流水。 地主的 体面

weifeng, saodi yijin. Dizhu quanli ji dao, nonghui bian

威風， 扫地 以尽。 地主 权力 既 倒， 农会 便

chengle weiyide quanli jiguan, zhenzheng bandaole renmen

成了 唯一的 权力 机关， 真正 办到了 人們

suowei "yiqie quanli gui nonghui". Lian lianggongpo

所謂 “一切 权力 归 农会”。 連 两公婆

chaojia de xiaoshi, ye yao dao nongmin xiehui qu jie jue.

吵架 的 小事， 也 要 到 农民 协会 去 解决。

Yiqie shiqing, nonghui de ren bu dao chang, bian bu

一切 事情， 农会 的 人 不 到 場， 便 不

neng jie jue. nonghui zai xiangcun jianzhi ducai yiqie,

能 解决。 农会 在 乡村 簡直 独裁 一切，

zhenshi “shuode chu, zuode dao”. Waijie de ren zhi neng  
真是 “說得出，做得 到”。外界 的人 只 能  
shuo nonghui hao, bu neng shuo nonghui huai. Tuhao  
說 农会 好，不 能 說 农会 ， 坏。土豪  
lieshen, bufa dizhu; ze wanquan bei boduole fayanquan,  
劣紳， 不法 地主， 則 完全 被 剝奪了 发言权，  
meiyou ren gan shuo bange bu zi. Zai nonghui weili  
沒 有 人 敢 說 半个 不 字。在 农会 威 力  
zhixia, tuhao-lieshenmen toudeng de pao dao Shanghai,  
之 下， 土豪 劣紳們 头 等 的 跑 到 上海，  
erdeng de pao dao Hankou, sandeng de pao dao Changsha,  
二 等 的 跑 到 汉口， 三 等 的 跑 到 长沙，  
sideng de pao dao xiancheng, wudeng yixia tuhao lieshen  
四 等 的 跑 到 县城， 五 等 以 下 土豪 劣紳  
zaizi ze zai xiangli xiang nonghui touxiang.  
崽子 則 在 乡里 向 农会 投 降。

“Wo chu shi kuai qian, qing nimen zhun wo jin nong-  
“我 出 十 块 錢， 請 你們 准 我 进 农  
min xiehui.” Xiao lieshen shuo.  
民 协会。” 小 劣紳 說。

“Xi! Shui yao nide chouqian!” Nongmin zheyang  
“嘻！ 誰 要 你的 臭錢！” 农民 这样  
huida.  
回答。

Haoxie zhong-xiao dizhu, funong nai zhi zhongnong,  
好些 中小 地主、 富农 乃 至 中农，  
congqian fandui nonghui de, cike qiu ru nonghui buke  
从前 反对 农会 的， 此刻 求 入 农会 不可  
de. Wo dao ge chu, changchang yudao zhezhong ren,  
得。 我 到 各 处， 常常 遇到 这种 人，  
zheyang xiang wo qiuqing: “Qing shengli lai de weiyuan  
这样 向 我 求 情： “請 省里 来 的 委員

zuobao!”

作保!”

Qianqing difang zao dingkouce, you zhengce, lingce  
前清 地方 造 訂口冊， 有 正冊、 另冊  
er zhong, haoren ru zhengce, feidao deng huai ren ru lingce.  
二 种， 好人 入 正冊， 匪盜 等 坏人 入 另冊。

Xianzai youxie difang de nongmin bian nale zhe shi xia  
現在 有些 地方的 农民 便 拿了 这 事 吓  
naxie congqian fadui nonghui de ren: “Ba tamen ru lingce!”  
那些 从前 反对 农会 的 人: “把 他們 入 另冊!”

Naxie ren pa ru lingce, bian duofang shefa qiu ru  
那些 人 怕 入 另冊， 便 多方 設法 求 入  
nonghui, yixin yao xiang ba tamende mingzi xieshang  
农会， 一心 要 想 把 他們的 名字 写上  
na nonghui de cezi cai fangxin. Dan tamen wangwang  
那 农会 的 冊子 才 放心。 但 他們 往往  
zao nonghui yanli jujue, suoyi tamen zongshi xuanxin-  
遭 农会 严厉 拒絕， 所以 他們 总是 悬心  
diaodandi guorizi; bin zai nonghui de menwai, haoxiang  
吊胆地 过日子; 擠 在 农会 的 門外， 好象  
wu jia ke gui de yangzi, xianglihua jiaozuo “daling”.  
无 家 可 归 的 样子， 乡里話 叫做 “打零”。

Zongzhi, si ge yue qian bei yiban ren kanbuqi de suowei  
总之， 四个 月 前 被 一般 人 看不起 的 所謂  
“nongminhui”， xianzai que biancheng ding rongyaode dong-  
“农民会”， 現在 却 变成 頂 榮耀 的 东  
xi. Congqian baidao zai shenshi quanli xiamian de ren,  
西。 从前 拜倒 在 紳士 权力 下面 的 人，  
xianzai que baidao zai nongmin quanli zhixia. Wulun shen-  
現在 却 拜倒 在 农民 权力 之下。 無論 什  
me ren, dou chengren qunian 10 yue yiqian he 10 yue yi-  
么 人， 都 承认 去年 10 月 以前 和 10 月 以

hou shi liang ge shijie.  
后 是 两 个 世界。

“ZAODE HEN” HE “HAODE HEN”  
“糟得 很” 和 “好得 很”

Nongmin zai xiangli zaofan, jiaodongle shenshimen de  
农民 在 乡里 造反， 搅动了 紳士們的  
hanmeng. Xiangli xiaoxi chuandao chengli lai, chengli de  
酣梦。 乡里 消息 傳到 城里 来， 城里的  
shenshi like dahua. Wo chu dao Changsha shi, huidao ge  
紳士 立刻 大嘩。 我 初 到 长沙 时， 会到 各  
fangmian de ren, tingdao xuduode jietan xiangyi. Cong  
方面 的 人， 听到 許多的 街談 巷議。 从  
zhongceng yishang shehui zhi Guomindang youpai, wu bu  
中层 以上 社会 至 国民党 右派， 无 不  
yi yan yi bi zhi yue: “Zaode hen.” Jishi shi hen geming-  
一 言 以 蔽 之 曰： “糟得 很。” 即使 是 很 革命  
de ren ba, shoule naban “zaode hen” pai de mancheng  
的 人 吧， 受了 那班 “糟得 很” 派的 滿城  
fengyu de yilun de yapo, ta biyan yi xiang xiangcun de  
風雨 的 議論 的 压迫， 他 閉眼 一 想 乡村 的  
qingkuang, ye jiu qinei qilai, meiyou fazi founen zhe “zao”  
情况， 也 就 气馁 起来， 沒有 法子 否认 这 “糟”  
zi. Hen jimbude ren ye zhi shi shuo: “Zhe shi geming  
字。 很 进步 的 人 也 只 是 說： “这 是 革命  
guocheng zhong ying you de shi, suize shi zao.” Zong'er-  
过程 中 应 有 的 事， 虽 則 是 糟。” 总而  
yanzhi, wulun shenme ren dou wufa wanquan founen zhe  
言之， 无 論 什 么 人 都 无法 完全 否认 这  
“zao” zi. Shizai ne, ruqian suo shuo, naishi guangdade  
“糟” 字。 实在 呢， 如 前 所 說， 乃是 广大的

nongmin qunzhong qilai wancheng tamende lishi shiming,  
农民 群众 起来 完成 他們的 历史 使命,  
naishi xiangcun de minzhu shili qilai dafan xiangcun de  
乃是 乡村 的 民主 势力 起来 打翻 乡村 的  
fengjian shili. Zongfa fengjianxing de tubao lieshen, bufa  
封建 势力。宗法 封建性 的 土豪 劣紳, 不法  
dizhujieji, shi ji qian nian zhuanzhi zhengzhi de jichu,  
地主阶级, 是 几 千 年 专制 政治 的 基础,  
diguczhuyi, junfa, tanguan wuli de qiangjiao. Dafan zhe-  
帝国主义、軍閥、貪官 污吏 的 墙脚。打翻 这  
ge fengjian shili, naishi guomin geming de zhenzheng mu-  
个 封建 势力, 乃是 国民 革命 的 真正 目  
biao. Sun Zhongshan xiansheng zhili guomin geming fan  
标。孙 中山 先生 致力 国民 革命 凡  
sishi nian, suo yao zuo er meiyou zuodao de shi, nongmin  
四十 年, 所 要 做 而 沒有 做到 的 事, 农民  
zai jige yue nei zuodao le. Zhe shi sishi nian nai zhi ji qian  
在 几 个 月 內 做到 了。这是 四十 年 乃 至 几 千  
nian weiceng chengjiuguo de qixun. Zhe shi hao de hen.  
年 未曾 成就 过 的 奇勋。这是 好 得 很。  
Wanquan meiyou shenme "zao", wanquan bu shi shenme  
完全 沒有 什么 "糟", 完全 不是 什么  
"zaode hen". "Zaode hen", mingming shi zhan zai dizhu  
"糟 得 很"。"糟 得 很", 明明 是 站 在 地主  
liyi fangmian daji nongmin qilai de lilun, mingming shi  
利益 方面 打击 农民 起来 的 理論, 明明 是  
dizhujieji qitu baocun fengjian jiu zhixu, zu'ai jianshe  
地主阶级 企图 保存 封建 旧 秩序, 阻碍 建設  
minzhu xin zhixu de lilun, mingming shi fangeming de  
民主 新 秩序 的 理論, 明明 是 反革命 的  
lilun. Meige geming de tongzhi, dou bu yinggai genzhe xia-  
理論。每个 革命 的 同志, 都 不 应该 跟着 瞎

shuo. Ni ruoshi yige quedingle geming guandian de ren,  
說。你 若 是 一 个 确 定 了 革 命 观 点 的 人，  
erqie shi pao dao xiangcun li qu kanguo yi bian de, ni  
而 且 是 跑 到 乡 村 里 去 看 过 一 遍 的，你  
biding juedao yi zhong conglai weiyou de tongkuai. Wushu  
必 定 觉 到 一 种 从 来 未 有 的 痛 快。无 数  
wan chengqun de nuli——nongmin, zai nali dafan tamen  
万 成 群 的 奴 隶——农 民，在 那 里 打 翻 他 们  
de chiren de choudi. Nongmin de judong, wanquan shi  
的 吃 人 的 仇 敌。农 民 的 举 动，完 全 是  
duide, tamende judong hao de hen: “Hao de hen” shi nong-  
对 的，他 们 的 举 动 好 得 很！“好 得 很”是 农  
min ji qita gemingpai de lilun. Yiqie geming tongzhi xu-  
民 及 其 他 革 命 派 的 理 论。一 切 革 命 同 志 须  
zhi. Guomin geming xuyao yige dade nongcun biandong.  
知：国 民 革 命 需 要 一 个 大 的 农 村 变 动。  
Xinhai Geming meiyou zhege biandong, suoyi shi ai le.  
辛 亥 革 命<sup>①</sup> 没 有 这 个 变 动，所 以 失 败 了。  
Xianzai youle zhege biandong, naishi geming wancheng de  
现 在 有 了 这 个 变 动，乃 是 革 命 完 成 的  
zhongyao yinsu. Yiqie geming tongzhi dou yao yonghu zhe-  
重 要 因 素。一 切 革 命 同 志 都 要 拥 护 这  
ge biandong, fouze ta jiu zhandao fangeming lichang shang  
个 变 动，否 则 他 就 站 到 反 革 命 立 场 上

① 辛亥革命即1911年推翻满清专制朝廷的革命。該年十月十日，一部分新軍在当时资产階級和小资产階級的革命团体的策动下，起义于武昌，其后各省亦相继起义，滿清的統治很快即土崩瓦解。1912年1月1日南京成立中华民国临时政府，选举孙中山为临时大总统。这次革命是经过资产階級和农民、工人及城市小资产階級的同盟而取得胜利的。但这次革命又由于革命领导集团的妥协性，没有給农民以真正的利益，并接受帝国主义和封建势力的压力，因而使政权落入北洋軍閥袁世凱之手，革命遂告失敗。

qu le.  
去了。

## SUOWEI “GUOFEN” DE WENTI 所謂 “过分” 的 問題

You you yiban ren shuo: “Nonghui sui yao ban, dan-  
又 有 一般 人 說: “农会 虽 要 办, 但  
shi xianzai nonghui de judong weimian tai guofen le.”  
是 現在 农会 的 举动 未免 太 过分 了。”  
Zhe shi zhongpai de yilun. Shiji zenyang ne? Dique de,  
这 是 中派 的 議論。实际 怎样 呢? 的确 的,  
nongmin zai xiangli poyou yidianzi “luanlai”. Nonghui  
农民 在 乡里 頗有 一点子 “乱来”。 农会  
quanli wushang, buxu dizhu shuohua, ba dizhu de weifeng  
权力 无上, 不許 地主 說話, 把 地主 的 威風  
saoguang. Zhe dengyu jiang dizhu dafan zai di, zai tashang  
扫光。这 等于 将 地主 打翻 在地, 再 踏上  
yi zhi jiao. “Ba ni ru lingce!” Xiang tuhao lieshen fakuan  
一 只 脚。 “把你 入 另册!” 向 土豪 劣紳 罰款  
juankuan, dajiaozi. Fandui nonghui de tuhao lieshen de  
捐款, 打轿子。 反对 农会 的 土豪 劣紳 的  
jiali, yi qun ren yongjinqu, sha zhu chu gu. Tuhao lie-  
家里, 一 群 人 涌进去, 杀 猪 出 谷。 土豪 劣  
shen de xiaojie shaonainai de yachuang shang, ye keyi  
紳 的 小姐 少奶奶 的 牙床 上, 也 可以  
tashangqu gunyigun. Dongbudong zhuoren dai gaomaozi  
踏上去 滾一滾。 动不动 捉人 戴 高帽子  
you xiang, “lieshen! Jintian rende women!” Wei so yu  
游 乡, “劣紳! 今天 认得 我們!” 为 所欲  
wei, yiqie fanchang, jing zai xiangcun zaocheng yi zhong  
为, 一切 反常, 竟 在 乡村 造成 一 种